

Sepher Eyob (Job)

Chapter 3

Shavua Reading Schedule (33th sidrah) - Job 3 - 5

Job3:1 אֲאַחֲרַי־כֵּן פָּתַח אֵיּוֹב אֶת־פִּיהוּ וַיִּקְלֹל אֶת־יוֹמוֹ: פ
אֲאַחֲרַי־כֵּן פָּתַח אֵיּוֹב אֶת־פִּיהוּ וַיִּקְלֹל אֶת־יוֹמוֹ: פ Job3:1

1. **'acharey-ken pathach 'Yob 'eth-pihu way'qalel 'eth-yomo.**

Job3:1 Afterward Eyob opened his mouth and cursed his day.

<3:1> Μετὰ τοῦτο ἤνοιξεν Ἴωβ τὸ στόμα αὐτοῦ

1 Meta touto ēnoixen Iōb to stoma autou

And after this Job opened his mouth

בַּיּוֹם הַהוּא אָמַר יוֹב
בַּיּוֹם הַהוּא אָמַר יוֹב

2. **waya`an 'Yob wayo'mar.**

Job3:2 And Eyob spoke and said,

<2> καὶ κατηράσατο τὴν ἡμέραν αὐτοῦ λέγων

2 kai katērasato tēn hēmeran autou legōn

and cursed his day, saying,

גַּיֵאבֹד יוֹם אֲנִי־בֹד בּוֹ וַיְהִי־לִי אֶמְרָה הַרְחֵק גַּבְרָה:
גַּיֵאבֹד יוֹם אֲנִי־בֹד בּוֹ וַיְהִי־לִי אֶמְרָה הַרְחֵק גַּבְרָה: 3

3. **yo'bad yom 'iualed bo w'halay'lah 'amar horah gaber.**

Job3:3 Let the day perish on which I was born,
and the night in which said, a boy is conceived.

<3> Ἀπόλοιτο ἡ ἡμέρα, ἐν ἣ ἔγεννήθην, καὶ ἡ νύξ, ἐν ἣ εἶπαν Ἴδου ἄρσεν.

3 Apoloito hē hēmera, en hē egennēthēn,

May be destroyed the day in which I was born,

kai hē nyx, en hē eipan Idou arsen.

and the night in which they said, Behold, a male.

וְאֵל־תּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה:
וְאֵל־תּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה: 4
וְאֵל־תּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה:
וְאֵל־תּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה: 4

4. **hayom hahu' y'hi choshek 'al-yid'r'shehu 'Eloah mima`al w'al-topha` alayu n'harah.**

Job3:4 May that day be darkness; Let not the El look on it from above,
nor light shine on it.

<4> ἡ νύξ ἐκείνη εἶη σκότος, καὶ μὴ ἀναζητήσαι αὐτὴν ὁ κύριος ἄνωθεν,

μηδὲ ἔλθοι εἰς αὐτὴν φέγγος·

4 hē nyx ekeinē eiē skotos, kai mē anazētēsai autēn ho kyrios anōthen,
that night **May be** darkness, and **not** may search out it **YHWH** from above,
mēde elthoi eis autēn pheggos;
nor may come into it brightness.

אָנאָן יִבְעַתְהוּ כְּמַרְיָרֵי יוֹם׃
הֲיִגְאָלְהוּ חִשְׁךְ וְצִלְמֹת תְּשַׁכֵּן-עַלִּיר עֲנָנָה
אָנאָן יִבְעַתְהוּ כְּמַרְיָרֵי יוֹם׃

5. yig'aluho choshek w'tsal'maweth tish'kan-`alayu `ananah
y'ba`athuhu kim'rirey yom.

Job3:5 Let darkness and shadow of death seize it; Let a cloud dwell upon it;
Let the blackness of the day terrify it.

<5> ἐκλάβοι δὲ αὐτὴν σκότος καὶ σκιά θανάτου, ἐπέλθοι ἐπ' αὐτὴν γνόφος.

5 eklaboi de autēn skotos kai skia thanatou, epelthoi ep' autēn gnophos.
may take But it darkness and the shadow of death. May come upon it dimness.

וְהַלִּילָה הַחֹוֹאֵא יִקְחָהּ אֶפְלֵ
אֶל-יַחַד בְּיָמֵי שָׁנָה בְּמִסְפָּר יְרָחִים אֶל-יָבֵא׃
וְהַלִּילָה הַחֹוֹאֵא יִקְחָהּ אֶפְלֵ
אֶל-יַחַד בְּיָמֵי שָׁנָה בְּמִסְפָּר יְרָחִים אֶל-יָבֵא׃

6. halay'lah hahu' yiqachehu 'ophel
'al-yichad bimey shanah b'mis'par y'rachim 'al-yabo'.

Job3:6 As for that night, let darkness seize it; Let it not rejoice among the days of the year;
Let it not come into the number of the months.

<6> καταραθείη ἡ ἡμέρα καὶ ἡ νύξ ἐκείνη, ἀπενέγκαιτο αὐτὴν σκότος·
μὴ εἶη εἰς ἡμέρας ἐνιαυτοῦ μηδὲ ἀριθμηθείη εἰς ἡμέρας μηνῶν·

6 kataratheie hē hēmera kai hē nyx ekeinē,
And may be disturbed that day, and that night.
apenegkaito autēn skotos; mē eiē eis hēmeras eniautou
May have carried away it darkness. May it not be for the days of the year,
mēde arithmētheie eis hēmeras mēnōn;
nor may it be counted for the days of the months.

זֶהְנָה הַלִּילָה הַחֹוֹאֵא יְהִי גִלְמוּד אֶל-תְּבֵא רִנָּה בּוֹ׃
זֶהְנָה הַלִּילָה הַחֹוֹאֵא יְהִי גִלְמוּד אֶל-תְּבֵא רִנָּה בּוֹ׃

7. hinneh halay'lah hahu' y'hi gal'mud 'al-tabo' r'nanah bo.

Job3:7 Behold, let that night be barren; Let no joyful voice come in it.

<7> ἀλλὰ ἡ νύξ ἐκείνη εἶη ὀδύνη, καὶ μὴ ἔλθοι ἐπ' αὐτὴν εὐφροσύνη μηδὲ χαρμονή·

7 alla hē nyx ekeinē eiē odyne,
But that night may be grief,

kai mē elthoi ep' autēn euphrosynē mēde charmonē;
and may not come upon it gladness nor a cause for joy.

חִיְקַבְּהוּ אֶרְרֵי-יוֹם הַעֲתִידִים עִרְרָ לְיֹתֵן׃
חִיְקַבְּהוּ אֶרְרֵי-יוֹם הַעֲתִידִים עִרְרָ לְיֹתֵן׃

8. yiq'buchu 'or'rey-yom ha'athidim `orer Liw'yathan.

Job3:8 Let those curse it who curse the day, who are ready to stir up Lewiathan.

<8> ἀλλὰ καταράσαιτο αὐτήν ὁ καταρώμενος τὴν ἡμέραν ἐκείνην
ὁ μέλλων τὸ μέγα κῆτος χειρώσασθαι.

8 alla katarasaito autēn ho katarōmenos tēn hēmeran ekeinēn

But may curse it the one cursing day that,

ho mellōn to mega kētos cheirōsasthai.

even he that is ready to attack the great whale.

וְאֵין וְאֵל-יְהוָה בְּעַפְעִי-שָׁחַר׃
טִיחַשְׁכוּ כּוֹכְבֵי נֹשֶׁפוּ יְקוּ-לְאוֹר
וְאֵין וְאֵל-יְהוָה בְּעַפְעִי-שָׁחַר׃

9. yech'sh'ku kok'bey nish'po y'qaw-'or wa'ayin w'al-yir'eh b'aph'apey-shachar.

Job3:9 Let the stars of its twilight be darkened; Let it wait for light but have none,
and let it not see the eyelids of dawn;

<9> σκοτωθείη τὰ ἄστρα τῆς νυκτὸς ἐκείνης, ὑπομείναι
καὶ εἰς φωτισμὸν μὴ ἔλθοι καὶ μὴ ἴδοι ἕωςφόρον ἀνατέλλοντα,

9 skotōtheiē ta astra tēs nyktos ekeinēs,

May be enveloped in darkness the stars of that night,

hypomeinai kai eis phōtismōn mē elthoi

and remain dark, and for illumination not come.

kai mē idoi heōsphoron anatellonta,

And may not be seen morning star the arising

יִפִּי לֹא סָגַר דִּלְתֵי בִטְנִי וַיִּסְתֵּר עָמַל מֵעֵינַי׃
יִפִּי לֹא סָגַר דִּלְתֵי בִטְנִי וַיִּסְתֵּר עָמַל מֵעֵינַי׃

10. ki lo' sagar dal'they bit'ni wayas'ter `amal me'eynay.

Job3:10 Because it did not shut up the doors of my mother's womb,
nor hide misery from my eyes.

<10> ὅτι οὐ συνέκλεισεν πύλας γαστροῦ μητρός μου·
ἀπήλλαξεν γὰρ ἄν πόνον ἀπὸ ὀφθαλμῶν μου.

10 hoti ou synekleisen pylas gastros mētros mou;

For it did not close up the gates womb of my mother's,

apēllaxen gar an ponon apo ophthalmōn mou.

dismissed for it would have misery from my eyes.

וְאֵין וְאֵל-יְהוָה בְּעַפְעִי-שָׁחַר׃
וְאֵין וְאֵל-יְהוָה בְּעַפְעִי-שָׁחַר׃

יֵא לָמָּהּ לֹא מִרְחֵם אֲמוֹת מִבֶּטֶן יִצְאָתִי וְאָגוּעַ:

11. lamah lo' merechem 'amuth mibeten yatsa'thi w'eg'wa`.

Job3:11 Why did I not die from the womb, come forth from the womb and expire?

<11> διὰ τί γὰρ ἐν κοιλίᾳ οὐκ ἐτελεύτησα,
ἐκ γαστρὸς δὲ ἐξῆλθον καὶ οὐκ εὐθὺς ἀπωλόμην;

11 dia ti gar en koilia ouk eteleutēsa,

For why in the belly I did not come to an end?

ek gastros de exēlthon kai ouk euthys apōlomēn?

from the womb But instead I came forth, and was not straightway destroyed?

:פּוּנַבְּתָּ פּוּנַבְּתָּ פּוּנַבְּתָּ פּוּנַבְּתָּ פּוּנַבְּתָּ פּוּנַבְּתָּ פּוּנַבְּתָּ פּוּנַבְּתָּ פּוּנַבְּתָּ פּוּנַבְּתָּ 12

יב מִדִּיעַ קְדָמוּנִי בְרַכָּיִם וּמַה־שָׂרִיִּם כִּי אֵינִק:

12. madu`a qid'muni bir'kayim umah-shadayim ki 'inaq.

Job3:12 Why did the knees receive me, and why the breasts, that I should suck?

<12> ἵνα τί δὲ συνήντησάν μοι γόνατα; ἵνα τί δὲ μαστοὺς ἐθήλασα;

12 hina ti de synēntēsan moi gonata? hina ti de mastous ethēlasa?

And why did meet me the knees? And why did on the breasts I nurse.

:כֹּל הַיָּמִים עָבַדְתִּי אֶת־יְהוָה אֲנִי וְאֵת־עַמִּי 13

יג כִּי־עָתָּה שָׁכַבְתִּי וְאֲשָׁקוּט יִשְׁנִיתִי אֶז יָנוּחַ לִי:

13. ki-`atah shakab'ti w'esh'qot yashan'ti 'az yanuach li.

Job3:13 For now I should have lain down and been quiet;

I would have slept then, I would have been at rest,

<13> νῦν ἂν κοιμηθεὶς ἤσυχασα, ὑπνώσας δὲ ἀνεπαυσάμην

13 nyn an koimētheis hēsychasa, hypnōsas de anepausamēn

Now going to bed I should be stilled; and having slept rested;

:יָד עַם־מְלָכִים וַיַּעֲצִי אֶרְיָן הַבְּנִים חֲרָבוֹת לְמוֹ: 14

יד עַם־מְלָכִים וַיַּעֲצִי אֶרְיָן הַבְּנִים חֲרָבוֹת לְמוֹ:

14. `im-m'lakim w'yo`atsey 'arets habonim charaboth lamo.

Job3:14 With kings and counselors of the earth, who built ruins for themselves;

<14> μετὰ βασιλέων βουλευτῶν γῆς, οἱ ἡγαυριῶντο ἐπὶ ξίφεσιν,

14 meta basileōn bouleutōn gēs, hoi ēgauriōnto epi xiphesin,

with the kings, the counselors of the earth, who prance with swords;

:טו אוּ עַם־שָׂרִים זָהָב לָהֶם הַמְּלָאִים בְּתִיָּהֶם כֶּסֶף: 15

טו אוּ עַם־שָׂרִים זָהָב לָהֶם הַמְּלָאִים בְּתִיָּהֶם כֶּסֶף:

15. 'o `im-sarim zahab lahem ham'mal'im bateyhem kaseph.

Job3:15 Or with princes, they had gold, who were filling their houses with silver.

<15> ἢ μετὰ ἀρχόντων, ὧν πολὺς ὁ χρυσός, οἱ ἐπλήσαν τοὺς οἴκους αὐτῶν ἀργυρίου,

15 ē meta archontōn, hōn polys ho chrysos, hoi eplēsan tous oikous autōn argyriou,

or with rulers, whose was abundant gold, who filled their houses with silver.

16 :רָאָה יְהוָה אֶת-הַמִּלִּים לֹא-רָאוּ אֹרֶךְ
טז או כִּנְפֵל טָמוּן לֹא אֶהְיֶה כְּעֵלִים לֹא-רָאוּ אֹרֶךְ

16. 'o k'nephel tamun lo' 'eh'yeh k`ol'lim lo'-ra'u 'or.

Job3:16 Or as a hidden, a miscarriage, I would not be, as infants that never saw light.

<16> ἢ ὥσπερ ἔκτρομα ἐκπορευόμενον ἐκ μήτρας μητρὸς
ἢ ὥσπερ νήπιοι, οἱ οὐκ εἶδον φῶς.

16 ē hōsper ektrōma ekporeuomenon ek mētras mētros

Or as if a miscarriage going forth from out of womb a mother's,

ē hōsper nēpioi, hoi ouk eidon phōs.

or as infants who beheld not light.

17 :יָשָׁם רִשְׁעִים חֲדָלוּ רְגֵז וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי כֹחַ
יז שָׁם רִשְׁעִים חֲדָלוּ רְגֵז וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי כֹחַ

17. sham r'sha'im chad'lu rogez w'sham yanuchu y'gi'ey koach.

Job3:17 There the wicked cease from troubling,
and there the weary of strength are at rest.

<17> ἐκεῖ ἀσεβεῖς ἐξέκαυσαν θυμὸν ὀργῆς, ἐκεῖ ἀνεπαύσαντο κατάκοποι τῷ σώματι·

17 ekei asebeis exekausan thymon orgēs, ekei anepausanto katakopoi tō sōmati;

There the impious ceased the rage of anger in body.

18 :יַחַד אֲסִירִים שְׂאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ׃
יח יַחַד אֲסִירִים שְׂאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ׃

18. yachad 'asirim sha'ananu lo' sham'u qol noges.

Job3:18 The prisoners rest together; they do not hear the voice of the taskmaster.

<18> ὁμοθυμαδὸν δὲ οἱ αἰώνιοι οὐκ ἤκουσαν φωνήν φορολόγου·

18 homothymadon de hoi aiōnioi

But with one accord the ones being bound

ouk ēkousan phōnēn phorologou;

do not hear the voice of the tribute-gatherer.

19 :יְטַטֵּן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד חַפְּשִׁי מֵאֲדֹנָיו
יט יְטַטֵּן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד חַפְּשִׁי מֵאֲדֹנָיו

19. qaton w'gadol sham hu' w`ebed chaph'shi me'adonayu.

Job3:19 The small and the great are there, and the servant is free from his master.

<19> μικρὸς καὶ μέγας ἐκεῖ ἐστὶν καὶ θεράπων δεδοικὸς τὸν κύριον αὐτοῦ.

19 mikros kai megas ekei estin kai therapōn dedoikōs ton kyrion autou.

Small and great are there, even the attendant being in awe of his master.

20 :כְּלִמָּה יִתֵּן לְעַמֵּל אֹרֶךְ יְחִיִּים לְמָרִי נִפְשׁ׃
כ כְּלִמָּה יִתֵּן לְעַמֵּל אֹרֶךְ יְחִיִּים לְמָרִי נִפְשׁ׃

20. lamah yiten l'amel 'or w'chayim l'marey naphesh.

Job3:20 Why is light given to him who suffers, and life to the bitter of soul,

<20> ἵνα τί γὰρ δέδοται τοῖς ἐν πικρία φῶς, ζωὴ δὲ ταῖς ἐν ὀδύναις ψυχαῖς;

20 hina ti gar dedotai tois en pikriā phōs,

For why has been given to the ones in bitterness light,

zōē de tais en odynais psychais?

and life to the in griefs souls?

ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲧⲓ ⲛⲁⲣ ⲉⲃⲉⲃⲟⲧⲁⲓ ⲧⲟⲓⲥ ⲉⲛ ⲡⲓⲕⲣⲓⲁ ⲡⲟⲥ, ⲗⲟⲓⲛⲁ ⲃⲉ ⲧⲁⲓⲥ ⲉⲛ ⲟⲃⲩⲛⲁⲓⲥ ⲡⲥⲩⲕⲁⲓⲥ; ⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁ ⲧⲓ ⲛⲁⲣ ⲉⲃⲉⲃⲟⲧⲁⲓ ⲧⲟⲓⲥ ⲉⲛ ⲡⲓⲕⲣⲓⲁ ⲡⲟⲥ, ⲗⲟⲓⲛⲁ ⲃⲉ ⲧⲁⲓⲥ ⲉⲛ ⲟⲃⲩⲛⲁⲓⲥ ⲡⲥⲩⲕⲁⲓⲥ; ⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁ ⲧⲓ ⲛⲁⲣ ⲉⲃⲉⲃⲟⲧⲁⲓ ⲧⲟⲓⲥ ⲉⲛ ⲡⲓⲕⲣⲓⲁ ⲡⲟⲥ, ⲗⲟⲓⲛⲁ ⲃⲉ ⲧⲁⲓⲥ ⲉⲛ ⲟⲃⲩⲛⲁⲓⲥ ⲡⲥⲩⲕⲁⲓⲥ;

21. ham'chakim lamaweth w'eynenu wayach'p'ruhu mimat'monim.

Job3:21 Who long for death, but there is none, and dig for it more than for treasures,

<21> οὐδὲ ὁμείρονται τοῦ θανάτου καὶ οὐ τυγχάνουσιν ἀνορύσσοντες ὥσπερ θησαυρούς,

21 hoi homeirontai tou thanatou kai ou tygchanousin anoryssontes hōsper thēsauros,

the ones who long for death, and do not attain; rooting it up as if for treasures;

ⲛⲟⲩ ⲟⲓⲃⲉⲓⲣⲟⲛⲧⲁⲓ ⲧⲟⲩ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲟⲩ ⲧⲩⲕⲁⲛⲟⲥⲓⲛ ⲁⲛⲟⲩⲥⲥⲟⲛⲧⲉⲥ ὥⲥⲡⲉⲣ ⲑⲏⲥⲁⲩⲣⲟⲩⲥ, ⲛⲟⲩ ⲑⲟⲩⲃⲉⲓⲣⲟⲛⲧⲁⲓ ⲧⲟⲩ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲟⲩ ⲧⲩⲕⲁⲛⲟⲥⲓⲛ ⲁⲛⲟⲩⲥⲥⲟⲛⲧⲉⲥ ὥⲥⲡⲉⲣ ⲑⲏⲥⲁⲩⲣⲟⲩⲥ, ⲛⲟⲩ ⲑⲟⲩⲃⲉⲓⲣⲟⲛⲧⲁⲓ ⲧⲟⲩ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲟⲩ ⲧⲩⲕⲁⲛⲟⲥⲓⲛ ⲁⲛⲟⲩⲥⲥⲟⲛⲧⲉⲥ ὥⲥⲡⲉⲣ ⲑⲏⲥⲁⲩⲣⲟⲩⲥ;

22. has'mechim 'eley-gil yasisu ki yim'ts'u-qaber.

Job3:22 Who rejoice to exultation, and exult when they find the grave?

<22> περιχαρεῖς δὲ ἐγένοντο, ἐὰν κατατύχωσιν.

22 perichareis de egenonto, ean katatychōsin.

overjoyed and they become if they should attain it.

ⲡⲉⲣⲓⲕⲁⲣⲉⲓⲥ ⲃⲉ ⲉⲕⲉⲛⲟⲛⲧⲟ, ⲉⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁⲧⲩⲕⲟⲥⲓⲛ. ⲡⲉⲣⲓⲕⲁⲣⲉⲓⲥ ⲃⲉ ⲉⲕⲉⲛⲟⲛⲧⲟ, ⲉⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁⲧⲩⲕⲟⲥⲓⲛ. ⲡⲉⲣⲓⲕⲁⲣⲉⲓⲥ ⲃⲉ ⲉⲕⲉⲛⲟⲛⲧⲟ, ⲉⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁⲧⲩⲕⲟⲥⲓⲛ.

23. l'geber 'asher-dar'ko nis'tarah wayasek 'Eloah ba'ado.

Job3:23 To a man whose way is hidden, and the El has hedged about him?

<23> θάνατος ἀνδρὶ ἀνάπαυμα, συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς κατ' αὐτοῦ·

23 thanatos andri anapauma, synekleisen gar ho theos kat' autou;

Death to such a man is rest, hemmed in for the El against him.

ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ ⲁⲛⲃⲣⲓ ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲙⲁ, ⲥⲓⲛⲉⲕⲗⲉⲓⲥⲉⲛ γⲁⲣ ὁ ⲑⲉὸⲥ ⲕⲁⲧ' αὐⲧⲟῦ. ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ ⲁⲛⲃⲣⲓ ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲙⲁ, ⲥⲓⲛⲉⲕⲗⲉⲓⲥⲉⲛ γⲁⲣ ὁ ⲑⲉὸⲥ ⲕⲁⲧ' αὐⲧⲟῦ; ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ ⲁⲛⲃⲣⲓ ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲙⲁ, ⲥⲓⲛⲉⲕⲗⲉⲓⲥⲉⲛ γⲁⲣ ὁ ⲑⲉὸⲥ ⲕⲁⲧ' αὐⲧⲟῦ;

24. ki-liph'ney lach'mi 'an'chathi thabo' wayit'ku kamayim sha'agothay.

Job3:24 For my sighing comes before my food, and my groanings pour out like water.

<24> πρὸ γὰρ τῶν σίτων μου στεναγμός μοι ἦκει, δακρύω δὲ ἐγὼ συνεχόμενος φόβῳ·

24 pro gar tōn sitōn mou stenagmos moi hēkei, dakryō de egō synechomenos phobō;

before For my grain moaning comes to me, and I weep being beset with terror.

ⲡⲣὸ γⲁⲣ ⲧῶⲛ ⲥⲓⲧῶⲛ ⲙⲟⲩ ⲥⲧⲉⲛⲁⲕⲟⲥⲟⲥ ⲙⲟⲓ ἦⲕⲉⲓ, ⲃⲁⲕⲣύⲱ ⲃⲉ ⲉγὼ ⲥⲓⲛⲉⲕⲟⲙⲉⲛⲟⲥ ⲡⲟⲃⲱ. ⲡⲣὸ γⲁⲣ ⲧῶⲛ ⲥⲓⲧῶⲛ ⲙⲟⲩ ⲥⲧⲉⲛⲁⲕⲟⲥⲟⲥ ⲙⲟⲓ ἦⲕⲉⲓ, ⲃⲁⲕⲣύⲱ ⲃⲉ ⲉγὼ ⲥⲓⲛⲉⲕⲟⲙⲉⲛⲟⲥ ⲡⲟⲃⲱ; ⲡⲣὸ γⲁⲣ ⲧῶⲛ ⲥⲓⲧῶⲛ ⲙⲟⲩ ⲥⲧⲉⲛⲁⲕⲟⲥⲟⲥ ⲙⲟⲓ ἦⲕⲉⲓ, ⲃⲁⲕⲣύⲱ ⲃⲉ ⲉγὼ ⲥⲓⲛⲉⲕⲟⲙⲉⲛⲟⲥ ⲡⲟⲃⲱ;

כַּחֲפִי פָחַד פָּחַדְתִּי וַיִּאָּתְנַנִּי וְאֲשֶׁר יִגְדַּחְתִּי יָבֵא לִי:

25. **ki phachad pachad'ti waye'ethayeni wa'asher yagor'ti yabo' li.**

Job3:25 For the dread thing I dreaded has come upon me,
and what I dread has come to me.

<25> φόβος γάρ, ὃν ἐφρόντισα, ἦλθεν μοι, καὶ ὃν ἐδεδοίκειν, συνήντησέν μοι.

25 **phobos gar, hon ephrontisa, ēlthen moi,**

For the fear which I thought about, came to me;

kai **hon ededoikein, synēntēsen moi.**

and which I had in awe met with me.

כּוֹ לֹא שָׁלוֹתַי וְלֹא שְׁקֵטְתִּי וְלֹא-נַחְתִּי וַיָּבֵא רֹגֶז׃ פ

כּוֹ לֹא שָׁלוֹתַי וְלֹא שְׁקֵטְתִּי וְלֹא-נַחְתִּי וַיָּבֵא רֹגֶז׃ פ

26. **lo' shalaw'ti w'lo' shaqat'ti w'lo'-nach'ti wayabo' rogez.**

Job3:26 I am not at ease, nor am I quiet, and I am not at rest, but turmoil comes.

<26> οὔτε εἰρήνευσα οὔτε ἡσύχασα οὔτε ἀνεπαυσάμην, ἦλθεν δέ μοι ὀργή.

26 **oute eirēneusa oute hēsychasa oute anepausamēn, ēlthen de moi orgē.**

Neither was I at peace, nor still, nor I rested; came but to me wrath.